

TARTALOM

VERSEK (1925–1933)

1925

Alázatos kérdés az élethez	7
--------------------------------------	---

1926

Ismét Leopardi	8
Hajnalban, kis állomáson	10
Hiszed-e, drága	12
Milyen jó lenne	14
Egy pillanat	15

1927

A hold Athénben	17
Kleopátrához	18
Barátom, a szamár	19
Giorno dei morti	21
„Valaki elmegy a szomszéd szobából”	22
Aki elvisz	23
A szeme	25
Az első hó	26

1928

Éjjeli menekvés	27
Szerencse kereke	28
Könnyű este	29
Rózsás üzenet	30
Bárkaút az éjszakában	31
Csend a víz felett	32
Őszi rózsák a fűtő kezében	33
Ugart kell törnünk	35
Éva a paradicsomban	36
Az Olímposz alatt	37
Bácskai éjjel	38
Csodálkozó sóhaj az Idegenhez	39

1929

Te vagy a legkegyetlenebb: Idő	40
Kakas az csőben	41
Addio	42
A tegnap elvesztése	43
Testvéri köszöntő	45
Tavasz a hosszú tél után	46

1930

Nosztalgia	46
Verebek az orgonán	47
Fülemet rányomom a földre	48

1931

Szélmalomharc	50
Levél a kedveshez késő éjjel	51
Hindusztáni táncosnő	52
On revient toujours	53

1932

Ezüst tulipán	54
-------------------------	----

1933

Ákácok az őszben	55
Felhők	56

FÜGGELÉK

1923

Ne haragudjál	58
Az életem	60

1934

Käthe emlékkönyvébe	62
Az anyám	63
Szanatórium	65

LÍRAI PRÓZÁK (1922–1933)

1922

Alkonyhaldoklás	69
Akvarell Lacroma szigetéről	70
Elégia poros prózában	73

1923

Bogdánka halálára	75
Az éjszakán keresztül	78
Expresszen	80

Október	82
Szeretnék szántani	84

1924

Karnevál	88
Május 1.	89
Ady-dal egy pesti kabaréban	91
Rossz társaságban	93
Párisi este	95
Macska a Rodin-múzeumban	96
Az Eiffel csúcán	98
Kínai korcsmában	99
Ősz Fontainebleau-ban	101
Intermezzo a párisi Operában	102
40°	105

1925

Levelezőlap	108
Őszi emlény	111
Borzongás a hajnalban	113
Fra Angelico da Fiesole	115
Nemzetközi ajtó	117
Séta a Monte Pinción	119
Szerellem Rómában	122
Csónakút a Dunán	124
Szendergés a tegnapi vánkosán	126
Önarckép	130

1926

Utazom	132
Mon Páris	134

1927

A luxori szép napok	136
Hathor és Ozirisz	138

1928

Pierrette a templomban	140
Notturmo	141
A holt város	143

1930

Kis napok temetése	145
A víz örökké él	146

VERSFORDÍTÁSOK (1922–1933)

1922

Charles Baudelaire: Mámort!	151
Charles Baudelaire: Akárhol, csak kívül e világon . . .	152

1925

Milan Rakić: Sóvárgás	153
Svetislav Stefanović: Dél	154
Žarko Vasiljević: Magdolna	154
Žarko Vasiljević: Pillanat	155
Žarko Vasiljević: Éjjel	156
Žarko Vasiljević: Anyámnak	157
Ivo Vojnović: Az ifjúság himnusza	158

1926

Ernst Blass: Márciusi este	160
[Ismeretlen]: Mór szerenád	161
Jules Laforgue: Az első éjjel	162
Giuseppe Longo: Az első virág	162
Giuseppe Longo: A halottak tavasza	163
Todor Manojlović: Ver Sacrum	164
Veljko Petrović: Visszatérés	165
Jean Richepin: Sírfelirat akárki számára	166
Georges Rodenbach: Langyos este	167

1927

Miloš Crnjanski: Élet	168
Jovan Dučić: Az én dalom	169
Jovan Dučić: Naplemente	169
Jovan Dučić: Ismeretségünk	171
Jovan Dučić: A dubrovnikai követ	172
Jovan Dučić: A Nap	173
Jovan Dučić: Mese az erősről	174
Anica Đukić: Tavasz	175
Sibe-Josip Miličić: Beszélgetés	176
Miloš Perović: Minek a gondolat....	177
Aleksa Šantić: Ne higgy	177
Jela Spiridonović-Savić: Az asszony	178
Gvido Tartalja: Romantikus öngyilkos keze	179
Gvido Tartalja: Pastorale	180
Gvido Tartalja: Kezek a halál előtt	180

1928

Ivo Andrić: Amiről álmodom és ami történik velem . .	181
René Arcos: A halottak	183
Tristan Derème: Gyújtasz-e fényt...?	184

Jovan Dučić: Dubrovniki madrigál	185
Jovan Dučić: Visszatérés	186
Jovan Dučić: A múlt	187
Sergio Corazzini: I.; II.; III.; IV.; V.; VI.; VII.; VIII.	188
Miloš Crnjanski: Az első borzongás	190
Rade Drainac: Az Erotikonból	191
Rade Drainac: Dal	192
Hamza Humo: Nyugtalanság	193
Vojislav Ilić: A Vardár partján	194
Desanka Maksimović: Válás után	194
Desanka Maksimović: Virágok halála	195
Todor Manojlović: Az örök álom	196
Todor Manojlović: Jövőben	197
Todor Manojlović: Hajnal előtt	199
Nenad Mitrov: Két lélek	201
Nicola Moscardelli: Csókok	202
Ada Negri: Örület	202
Ada Negri: A fal	203
Angiolo Silvio Novaro: Olvasok	204
Angiolo Silvio Novaro: Reggel	205
Aldo Palazzeschi: Képek a paradicsomból	206
Sima Pandurović: Mi	208
Giovanni Papini: Egy nap	209
Vladislav Petrović-Dis: Talán alszik	211
Veljko Petrović: A mese meghal	212
Veljko Petrović: Mily kedves a kezed	213
Veljko Petrović: Miért?	214
Velimir Rajić: Esküvődre	215
Milan Rakić: Öregség	216
Milan Rakić: Elhagyott templomban	218
Milan Rakić: Borús impresszió	219
Jules Romains: Egy lélek elibém kerül	220
Jules Romains: Óda	220
Aleksa Šantić: Egy könnycseppen keresztül	221

Svetislav Stefanović: Zenci látomás	222
Enrico Thovez: Ábránd	223
Augustin Ujević: Titkosságok	223
Augustin Ujević: Mindennapi sirám	225
Dušan Vasiljev: Háború utáni ének	227
Dušan Vasiljev: Dal a lelkekről	229
Franz Werfel: Der gute Mensch	230

1929

Ivo Andrić: Az Ex Ponto című kötetből	231
Ivo Andrić: A Nemiri (Nyugtalanságok) című kötetből	234
Paul Claudel: Sötétség	235
Paul Claudel: Részlet az öt nagy ódából	236

1933

Nenad Mitrov: Piano	238
Oton Župančič: Minden élő nap dala	238

ADALÉKOK

Ó, drága olvasóm	240
Előjáró jegyzetek	242
Bori Imre: Utószó	248
Bibliográfiai tájékoztató (B. I.)	258
Az idegen nyelvű szövegek fordításai	274
Jegyzet (T. É.)	278